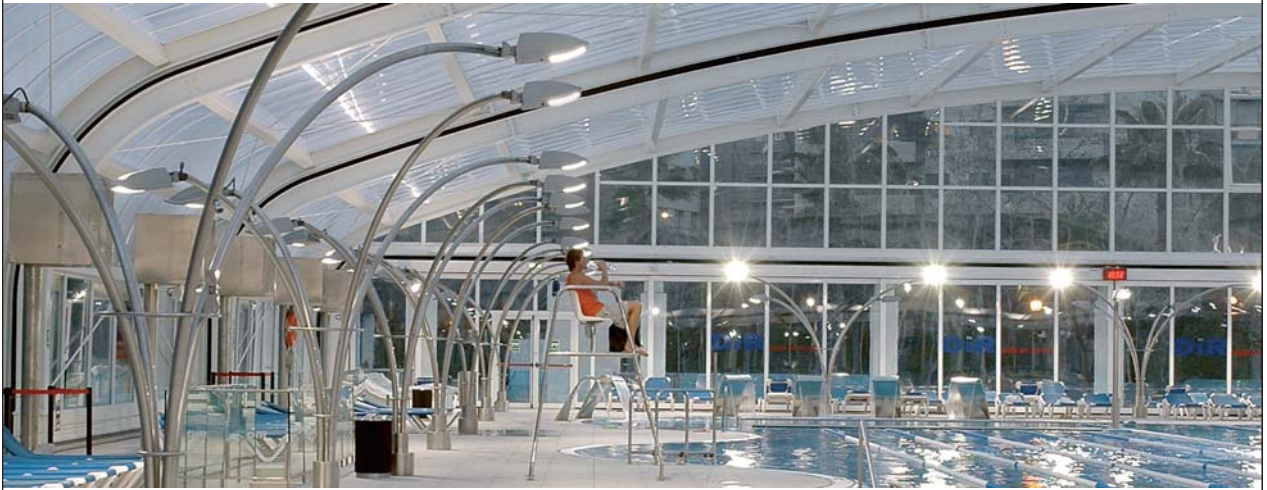


LAMP MAGAZINE 4



L'architecture est le jeu savant, correct et magnifique des volumes assemblés sous la lumière.

Le Corbusier (Suiza, 1887-1965)

LAMP
LIGHTING

Me complace presentaros la nueva edición del Lamp Magazine.

Hemos decidido cambiar el formato de la revista para que su lectura sea más agradable.

En este número se encuentra información sobre el proyecto DIR realizado recientemente.

También hemos incluido un apartado de noticias sobre la empresa, un poster en la parte central y un apartado de pasatiempos para esos ratos de espera. También me gustaría destacar que se nos ha sido concedida la ISO 14000 que nos certifica como una empresa amiga del medio ambiente.

Muchas gracias por seguir confiando en nosotros.

Espero que os guste.

It is a pleasure to present the new edition of Lamp Magazine. We decided to change the magazine format so that their reading will be more pleasant. In this number you will find information about the DIR project made recently. Also it includes a section of company news, a poster in the central part and an entertainment section for those short whiles of delay. Also I would like to emphasize that we have obtained the certification in ISO 14000 that certifies us like an environment friend company. Thank you very much to continue trusting us. I hope that you like it.

Ignasi Cusidó
Director General

SHOWROOMS LAMP

Terrassa



Córdoba, 16 08226 Terrassa, Barcelona (Spain)
Tel. 902 20 40 10

Toulouse



BUROPOLIS BAT A, 150 Rue Nicolas Vauquelin
31100 Toulouse (France) Tel. 05 62 13 91 14

Madrid



C/ Martín Machio, 15 - 28002 Madrid (Spain)
Tel. 91 574 13 12

NUEVO CATÁLOGO GENERAL 2006-2007
NEW GENERAL CATALOGUE 2006-2007



La nueva edición presenta un aspecto totalmente renovado, lleno de soluciones creativas y sugerentes propuestas. Fiel a su política de diseño e innovación constantes, Lamp presenta una nueva edición del Catálogo General Técnico con una serie de nuevas propuestas que se adaptan a las actuales exigencias del mercado y a las demandas de sus clientes, además de nuevas versiones de productos ya existentes, que implican una mejora en la tecnología utilizada y en la calidad de sus componentes.

Sin duda, el nuevo catálogo es una herramienta clave para nuestros profesionales prescriptores que deseen conocer más de cerca cada uno de estos productos. Productos creados para satisfacer las necesidades de todos los sectores.

Our latest catalogue has a totally new look and is full of creative solutions and fascinating ideas.

True to its policy of constant design innovation, Lamp is proud to present a new catalogue and price list, with a range of new proposals which provide an effective response to the demands of today's market and its customers' requirements, in addition to new versions of existing products, with improvements to the technology employed and the quality of components used.

There is no doubt that this new catalogue will be a key tool for all professionals looking for detailed information on each of these products. Products designed to provide a solution to every need.

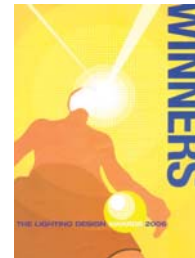
LAMP OBTIENE CERTIFICACIÓN DE SU SISTEMA INTEGRADO DE GESTIÓN ISO 9001 E ISO 14001

LAMP OBTAINS CERTIFICATION OF THEIR INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM ISO 9001 AND ISO 14001



THE LIGHTING DESIGN AWARDS 2006
THE LIGHTING DESIGN AWARDS 2006

Organizados por la prestigiosa revista inglesa "Lighting", LAMP ha participado como "Sponsor" del mejor Diseño 2006 de iluminación exterior. Con esta participación, LAMP refuerza su presencia en el Reino Unido a través de esta dinámica plataforma que nos acerca al prescriptor y nos permite ofrecerle nuestra amplia capacidad de servicio en iluminación técnica integral: arquitectural, comercial e industrial.



Organised by the prestigious English magazine "Lighting"; LAMP has participated in this event as "Sponsor" of the 2006 best design for exterior lighting. With this participation, LAMP reinforces its presence in the United Kingdom through this dynamic platform that allows us to offer our wide capacity of services in comprehensive technical lighting: Architectural, Commercial and Industrial.

Como resultado de la Auditoría realizada por AENOR (2006), el Sistema de Gestión de la Calidad y el Sistema de Gestión Ambiental de LAMP lograron la certificación internacional en el diseño, desarrollo y producción de luminarias.

La Norma ISO 9001 especifica los requisitos para los sistemas de gestión de la calidad aplicables a toda organización que necesite asegurar y demostrar su capacidad para proporcionar productos que cumplan los requisitos de sus clientes y los reglamentos que sean de aplicación. La Norma ISO 14001 establece el marco global y las especificaciones técnicas que deben cumplir los sistemas de gestión ambiental para satisfacer las obligaciones ambientales, de una forma real y consistente, con un enfoque preventivo y dentro del marco legal aplicable.

As resulting from the Audit made by AENOR (2006), the System of Quality Management and the System of Environmental Management of LAMP obtained the international certification in design, development and production of lights.

The norm ISO 9001 specifies the requirements for the systems of quality management applicable to every organization who needs to assure and to demonstrate her capacity to provide products that fulfill the requirements of their clients and the regulations of application.

The norm ISO 14001 establishes the global frame and the technical specifications that must fulfill the systems of environmental management to satisfy the environmental obligations, in a real and consistent way, with a preventive approach and within the applicable legal frame.

NOVEDADES - NOVELTIES



PUZZLE BOX

Estructura lineal de diseño elegante, robusto y compacto, que permite alojar de forma libre y combinada, distintas fuentes de luz y satisfacer una amplia variedad de necesidades de iluminación. Fabricada con perfil de aluminio extruido lacado en color negro mate, ha sido diseñada para instalación de superficie o suspendida sin limitaciones en su longitud. Puede albergar módulos de 250, 500 o 750mm., con proyectores, downlights y fluorescencia.

Elegant design, robust and compact modular structure that allows fitting different types of lights combining them freely to achieve the variety of lighting needs. Made of extruded aluminium framework painted in matt black, has been designed for surface fitting or suspended with no length limit. It can house modules of 250, 500 or 750mm, with architectural lighting, tracks, downlights and fluorescence.



La familia KUBIC está formada por una amplia gama de downlights cuadrados para lámparas fluorescentes y de descarga. Destaca el cuerpo en policarbonato por sus ventajas en rendimientos, estética y facilidad de instalación con el sistema TOR KIT, así como por su facilidad en obtener IP54 con su amplia gama de difusores, los cuales también permiten acabado en blanco o gris metalizado. Para lámparas de descarga también se dispone de radiación asimétrica.

The KUBIC luminaire is formed by a large range of square downlights for fluorescent and discharge lamps. The polycarbonate body stands out for its advantages in performance, aesthetics, and easy installation with the TOR KIT system, as well as its facility to obtain IP54 with its wide range of diffusers, that can have a white or metallic grey finish. For discharge lamps, assymetric radiation is also provided.



KUBIC



TWIN SUSPENDIDO

Acercar, de forma elegante y decorativa, la luminaria al objeto a iluminar, es el objetivo del TWIN SUSPENDIDO, idóneos para iluminación puntual como p.e. de mostradores y barras de servicio a clientes o cualquier recinto donde el diseño arquitectural aconseje disminuir distancias entre la luminaria y el objeto a iluminar.

The main objective of the SUSPENDED TWIN is to approach the light to the object to be illuminated, in an elegant and decorative way. Suspended downlights are ideal for punctual lighting, like counters, reception desks or for any architectural design where it is advisable to minimize the distance between the luminaire and the object to be illuminated.



TRIPLEX



En la familia TRIPLEX encontramos un sistema de iluminación modular para lámparas fluorescentes muy completo en cuanto a posibilidades y que nos acerca a un alto grado de calidad en nuestros proyectos. Con su gama de accesorios podemos crear los diseños más variados con gran uniformidad de luz. En la gama TRIPLEX disponemos de opciones con iluminación directa o directa/indirecta, con óptica parabólica o difusor de policarbonato. Se trata de una luminaria que nos permite hacer estructuras, líneas continuas y dispone también de accesorios para montaje a pared de manera que ofrece muchas posibilidades de iluminación.

In family TRIPLEX we found a very complete system of modular illumination for fluorescent lamps as far as possibilities and that it approaches us to a high degree of quality in our projects. With its range of accessories we can create the most varied designs with a great lighting uniformity. In TRIPLEX we have options with direct or direct/indirect illumination, with parabolic optics or polycarbonate diffuser. It is a luminaire that allow us to make structures, continuous mounting and also has accessories for assembly to wall so that it offers many lighting possibilities.



AMBIENT

Luminaria lineal de iluminación difusa, fabricada con perfil de extrusión de aluminio lacado en color gris (RAL 9006) o blanco (RAL 9010). Para instalación adosada a pared o techo, de forma individual o formando líneas continuas. Equipada para lámparas fluorescentes T8 o T5, para proyección de luz lateral como bañador de paredes o techos. Como accesorios, dispone de difusor opal que puede colocarse a ambas aperturas laterales de la luminaria o de tapa ciega para obtención de un solo haz de luz directa o indirecta. La familia AMBIENT es muy idónea para la creación de ambientes relajantes y acogedores en hoteles, restaurantes, zonas interiores de paso, etc. También está la opción con tirador de encendido ideal para cabeceros de cama en hospitales y residencias.

Lineal luminaire with dim lighting, made of aluminium extrusion profile painted in grey (RAL 9006) or white (RAL 9010), to adjust on walls or ceilings, individually or forming continuous mountings. Equipped for fluorescent lamps T8 or T5; can be used for side light projection, as wall-washer or ceiling-washer. It provides an opal diffuser accessory that can be placed at both open sides of the luminaire or a blind cover accessory to obtain only one beam of direct or indirect light. Final modules, intermediate modules and intermediate fixation pieces are supplied if installing continuous mountings. The AMBIENT family is ideal to create relaxed and warm atmospheres in hotels, restaurants, conference rooms, theatres, cinemas, indoor walkthrough areas, etc. There is also the pull cord switch lighting option which is ideal for bed head lighting units used in hospitals and residential facilities.



ECO

La luminaria ECO ha sido diseñada para iluminación vial y residencial, disponiendo de accesorios para montaje en columnas. Con cuerpos de fundición de aluminio en acabados gris metalizado, son resistentes a la intemperie, con protección IP65. Con óptica de aluminio anodizado y pulido, y difusor de cristal arqueado de 5mm de grosor. Van equipadas para lámparas HST y HIT.

The ECO luminaire has been designed for all types of residential and outdoor lighting, and provides accessories for its mounting on columns. Body made of cast aluminium painted in metallic grey, resistant to outdoor elements, IP65 protection. With polished aluminium optic and curved 5mm thick glass diffuser. They are equipped with HST or HIT lamps.







LAMP
LIGHTING

www.lamp.es



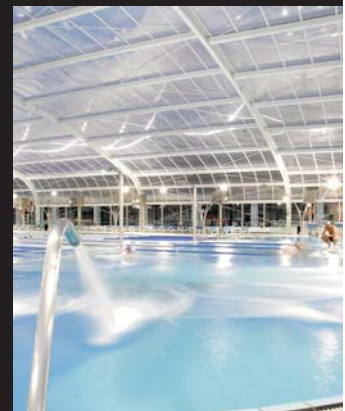
PROYECTO - PROJECT

PROA: La luz DIR

El club de fitness DIR Diagonal en Barcelona, ha iluminado sus instalaciones con una luminaria que se integra en su entorno natural y que es altamente resistente a las condiciones de humedad e intemperie.

PROA: The DIR light

The fitness club DIR Diagonal in Barcelona has illuminated its centre with a luminaire that integrates within the natural environment and is highly resistant to humidity and outdoor conditions.



Situado en una zona privilegiada en el distrito Sarríá-St.Gervasi de Barcelona, el Club DIR Diagonal reúne las condiciones arquitectónicas ideales que lo integran en un entorno ajardinado y modernista digno de encomio. Diseñado por el equipo interno del DIR, el Club cuenta con una piscina donde todos los elementos metálicos son de acero inoxidable, con un techo abatible transparente que deja pasar la luz natural y que dispone de un sistema automático de apertura y cierre por medio de sensores de calor y humedad que lo accionan para comodidad de los usuarios.

Las luminarias utilizadas han sido el Mod. PROA de HM 150 y 250w de luz directa y directa e indirecta con reflectores asimétricos. Para conseguir una mayor consonancia con el entorno natural que rodea el club, las columnas que sostienen las luminarias PROA tienen forma de palmera.

La luminaria PROA reúne las características idóneas para poder integrarse en ambientes arquitectónicos que requieren una protección IP-65 para zonas húmedas: un acabado en gris metalizado claro, resistente a la corrosión y a las intemperies húmedas, una válvula de seguridad anticorrosión y un prensaestopos para la conexión estanca. Para una mayor protección de la vida de la lámpara, entre la zona donde se aloja el equipo eléctrico la zona donde se aloja la lámpara, dispone de una apertura que permite el paso del aire y la consecuente refrigeración del cuerpo, reduciendo los trabajos de mantenimiento y alargando los intervalos del cambio de las fuentes de luz. Para un mejor enfoque del haz de luz, dispone de una escala goniométrica que permite inclinar la luminaria en distintas posiciones hasta 45° hacia arriba y 45° hacia abajo. Las líneas elegantes y peculiares con que ha sido diseñada por Mario Ruiz de Costa Desing, la permiten fácilmente integrarse en un ambiente modernista y mediterráneo como el del DIR Diagonal. La luminaria PROA puede instalarse como aplique de pared o adosada a una columna o báculo. Para la zona de la piscina, se ha utilizado la versión de solo luz directa asimétrica de 250w y para la zona de descanso la versión de 150w asimétrica de luz directa e indirecta.

Con el slogan: "LET'S DIR" el grupo ha introducido un nuevo concepto en el mundo del fitness: "pon en forma tu vida", proponiendo más allá del ejercicio físico, otras soluciones a la estresante vida actual: una nutrición adecuada y una mejora en las relaciones personales, transformando el estrés y la adrenalina en energías positivas. Cuentan ya con una docena de clubs en Barcelona. www.lamp.es



Club DIR Diagonal is located in a privileged area within the district of Sarríá-St.Gervasi in Barcelona, in an art nouveau style environment and surrounded by Parks and gardens.

The club, which was designed by DIR's internal team, has a swimming pool where all metallic elements are made of stainless steel, with a transparent folding ceiling that allows the entrance of natural light and an automatic opening and closing system that activates with heat and humidity sensors, for the users comfort.

For the lighting, they have used PROA direct and indirect light metal halide luminaires of 150 and 250w with asymmetric reflectors from the firm LAMP. The columns that sustain the PROA luminaires have a palm tree shape to be able to achieve the maximum harmony with the natural environment that surrounds the club.

The choice of PROA luminaires was due to the fact that they fulfil all the ideal requirements to integrate in an architectural environment that requires an IP-65 protection for humid areas: a light grey metal finish, resistant to corrosion and humidity, an anti-condensation security valve and a compression valve for the sealed connection.

For a major protection of the lamp's life, it has an opening between the areas where the electric equipment is and where the lamp is allocated, that allows the passage of air and the consequent cooling of the body, and therefore reducing the maintenance work and extending the intervals in which the light source has to be changed. For a better focus of the light beam, it has a goniometric scale which allows bending the luminaire in different positions up to 45° upwards and 45° downwards.

Its particular and elegant lines which were designed by Mario Ruiz de Costa Design allows it to integrate easily in an Art Nouveau style and Mediterranean environment like DIR Diagonal. Also, it can be installed as a wall mounted luminaire or mounted on a column or support. For the swimming pool area, a version of only asymmetric indirect light of 250w was used, and for the relaxation area, the asymmetric direct indirect light of 150w version. With the slogan: "LET'S DIR" the group has introduced a new concept in the fitness world: "Shape your life up", proposing, not just only physical exercise but other solutions for today's stressful lifestyle: an adequate nutrition and an improvement in the personal relations, transforming stress and adrenalin in to positive energies. They count already with a dozen clubs in Barcelona. www.lamp.es

LUMINOTECNIA

Conceptos básicos de la luminotecnia Basic concepts of lighting engineering

La luminotecnia, al igual que cualquier campo de la técnica, también tiene sus reglas y normas específicas. El sistema de parámetros luminosos se compone de cuatro valores básicos: Flujo luminoso, intensidad luminosa, Iluminancia y Luminancia.

As any other specific engineering field, lighting engineering has its own rules and regulations too. The system of luminous parameters is made up of four basic values: Luminous flux, luminous intensity, illumination and luminance.

Flujo luminoso Luminous flux

Es la potencia luminosa de una lámpara o cantidad de luz emitida por la misma. Se expresa en lumen (lm). Los valores correspondientes se encuentran en las tablas proporcionadas por los fabricantes de lámparas.

This is the luminous power of a lamp or quantity of light emitted by it. It is expressed in lumens (lm). The corresponding values can be found in the tables supplied by lamp manufacturers.



Iluminancia Illumination

Es la relación entre el flujo luminoso y el área de superficie a la que llega la luz. Indica el flujo luminoso que desde una fuente de luz incide horizontalmente y/o verticalmente sobre una determinada superficie. La unidad de medida es el lux (lm/m^2).

This is the relation between the luminous flux and the floor area reached by the light. This indicates the luminous flux that falls on a particular surface from a horizontal and/or vertical source of light. The unit of measurement is the lux (lm/m^2).



Luminancia Luminance

Es la intensidad luminosa por unidad de superficie emitida o reflejada por la misma en la dirección del ojo. Constituye la sensación de brillo de una superficie que percibe el ojo humano. Su unidad de medida es la candela por unidad de superficie (cd/m^2). La luminancia es el concepto más cercano a la percepción visual.

This is the luminous intensity per surface unit emitted or reflected by it towards the eye. This is what constitutes the shining sensation of a surface that the human eye perceives. Its unit of measurement is the candela per surface unit (cd/m^2). Luminance is the closest concept to visual perception.



Intensidad luminosa Luminous intensity

Es el flujo emitido por unidad de ángulo sólido en una dirección determinada. Se expresa en candela (cd). Las intensidades luminosas de lámparas reflectoras y luminarias se representan, por ejemplo, mediante diagramas polares como curvas de distribución de intensidad luminosa.

This is the flux emitted by a solid angle unit in one particular direction. It is expressed in candelas (cd). The luminous intensity of reflector and fluorescent lamps is shown, for example, by means of polar diagrams as distribution curves of luminous intensity.



SATINA

www.lamp.es

LAMP
LIGHTING

Córdoba, 16 · 08226 TERRASSA (Spain) · tel. 902 20 40 10 · fax 93 786 15 51 · e-mail: lamp@lamp.es · www.lamp.es

LAMP 950030 (0409)